

12

2021年11月

每日外刊摘要

用说人话的方式讲新闻干货

虎课出品

今日新闻

▶ 彭博：中美发布联合声明，携手应对气候变化

0:34 - 4:10

▶ 金融时报：美国消费品价格涨幅达 30 年来最高

4:10 - 5:58

▶ 金融时报：迪士尼流媒体平台用户增长不及预期

5:58 - 7:27

▶ 华尔街日报：埃隆·马斯克减持 Tesla 股票

7:27 - 9:09

▶ 华尔街日报：政府已介入恒大，开始拆分恒大资产

9:09 - 11:05

1

Menu

Q Search

Bloomberg Green

Politics

Surprise U.S.-China Climate Deal Breaks Through Superpower Standoff

It was a bilateral deal between the two countries that paved the way for the landmark Paris Agreement

<https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-11-10/china-says-reached-consensus-with-u-s-on-climate-issues>

彭博：中美发布联合声明，携手应对气候变化

The announcement changed the mood in Glasgow, where negotiators are in the midst of fraught discussions over how to accelerate measures to curb the rise in global temperatures.

这一声明改变了 COP26 大会的氛围，各与会方就如何加快行动遏制全球变暖进行了激烈的讨论。

词卡

mood /'mu:d/ n. 气氛，氛围

the atmosphere in a place or among a group of people

The mood of the meeting was distinctly pessimistic. 这次会议的气氛显然很悲观。

11 月 10 日，中美两国发布了《中美关于在 21 世纪 20 年代强化气候行动的格拉斯哥联合宣言》，两国承诺将共同致力于减缓全球变暖速度。这份声明令人惊喜，为《联合国气候变化框架公约》第 26 次缔约方大会（COP26）最后几天的会谈注入了新的动力。同时，该声明也将为两个超级大国在环保领域的合作提供预期。另外，这一声明的发布也缓和了 COP26 大会的氛围，各与会方就如何加快行动遏制全球变暖进行了激烈的讨论。回顾 2015 年，正是中美率先发布的《中美元首气候变化联合声明》，为《巴黎气候协定》的签署铺平了道路。

相关专家表示，该声明在地缘政治方面具有重大意义，预示着中美两国有意结束过去几天在大会上持续的口水战。

据中国气候变化事务特使解振华透露，中美两国同意建立“21 世纪 20 年代强化气候行动工作组”，推动两国气候变化合作和多边进程。该工作组预计将于明年上半年召开第一次会议，就降低甲烷排放、逐步淘汰煤炭发电和保护森林等方面展开讨论。

解振华在记者会上表示，中美两国都看到了气候变化挑战的严峻性，作为全球两大经济体，中美需承担应有的责任，本着合作的精神共同应对。美国气候变化事务特使约翰·克里（John Kerry）称，中美之间不乏分歧，但携手合作是应对气候问题的唯一出路。

中国官员 9 月曾向克里透露，气候问题的进展取决于中美关系的整体改善。9 月 10 日，X 应约同美国总统拜登通电话，双方就中美关系和共同关心的问题进行了坦诚、深入、广泛的战略性沟通 and 交流。自此，中美关系已在稳步改善。十多天后，美国司法部与 HW 首席财务官 MWZ 达成了暂缓起诉协议，撤回了将其从加拿大引渡到美国的要求。

X 此次虽缺席 COP26，但他下周可能会与拜登举行线上会晤。双方有望围绕技术、贸易、RQ 及 TW 等问题交换意见。本周二，中美关系全国委员会举行 2021 年度晚宴，X 和拜登分别致贺信。X 在信中指出，中方愿本着相互尊重、和平共处、合作共赢的原则，同美方加强各领域交流合作，妥善管控分歧，推动两国关系重回正确轨道。

2

FINANCIAL TIMES

US Inflation + Add to myFT

US consumer prices rise at fastest pace in three decades

Biden says taming inflation is 'top priority' as soaring energy costs help drive 6.2% increase

<https://www.ft.com/content/5a5a7e5f-4207-4de1-9432-002f96de67bb>

金融时报：美国消费品价格涨幅达 30 年来最高

Biden said taming inflation was a "top priority" to reverse the continuing trend.

拜登称，为了扭转价格持续上涨的趋势，抑制通胀是“第一优先级”。

词卡

reverse /rɪ'vɜ:rs/ v. 颠倒；彻底转变；使完全相反

to change sth. completely so that it is the opposite of what it was before

The government has failed to reverse the economic decline. 政府未能扭转经济滑坡的趋势。

根据美国劳工部近日发布的报告，10 月份美国消费品价格指数（CPI）相比去年同期上涨了 6.2%，是自 1990 年 12 月以来的最高涨幅。

数据显示，食品和能源价格上涨是推动当月 CPI 上涨的主因。具体来看，当月能源价格环比上涨 4.8%，同比上涨 30%；当月食品价格环比上涨 0.9%。

美国总统拜登指出，能源成本的上升是导致通货膨胀的关键因素，为了扭转目前消费品价格上涨的局面，必须想办法降低能源价格。与此同时，他还请求国会通过其 1.75 万亿美元的预算法案。但这项方案最终未获通过，部分参议员担心，盲目增加政府财政支出会进一步加剧通货膨胀。

经济学家认为，这波通胀在短时间内不会结束，因此呼吁美联储加息，以抑制消费品价格的进一步上涨。

3

FINANCIAL TIMES

Media + Add to myFT

Disney's streaming growth disappoints in its latest quarter

Shares fall as subscriptions for video service fall short of targets

<https://www.ft.com/content/9d8fedd1-36db-45c8-8596-dce1905ec6f7>

金融时报：迪士尼流媒体平台用户增长不及预期

Someone doubts that Disney+ has stalled.

外界怀疑，Disney+ 的发展已经停滞。

词卡

stall /stɔ:l/ v. 停顿，搁置

to stop making progress or developing

While his career has stalled, hers has taken off. 在他的事业停滞不前之际，她的事业却腾飞了。

周三，迪士尼公布了第四财季报告。报告显示，迪士尼旗下的流媒体平台 Disney+ 的用户增长没有达到目标。在上个季度，Disney+ 的新增订阅用户数量为 210 万，相比去年增长了 60%，订阅用户总数增加至 1.181 亿，但仍低于预期的 1.196 亿。

分析人士称，造成这一现象的原因有两个：第一，流媒体平台间竞争激烈，用户选择更多但预算有限；第二，疫情引发许多影视内容的生产被迫延期，这导致迪士尼平台的原创内容减少。

对此，迪士尼 CEO 称，在未来较长的一段时间内，迪士尼会增加内容制作方面的投入，公司有信心在 2024 年前让全球订阅用户数达到 2.6 亿。

4

THE WALL STREET JOURNAL

SUBSCRIBE SIGN IN

BUSINESS

Elon Musk Sells \$1.1 Billion in Tesla Stock

Share disposal comes as the billionaire chief executive exercises a large number of stock options

<https://www.wsj.com/articles/elon-musk-sells-1-1-billion-in-tesla-stock-11636589559>

华尔街日报：埃隆·马斯克减持 Tesla 股票

Mr. Musk has long been reluctant to sell Tesla shares.

马斯克一直以来都不愿意卖掉特斯拉的股票。

词卡

reluctant /rɪ'lʌktənt/ adj. 勉强的，不情愿的

slow and unwilling

She was reluctant to admit she was wrong. 她不愿承认自己有错。

根据美国证券交易委员会在本周三披露的一份文件，为支付期权税款，特斯拉创始人及 CEO 埃隆·马斯克出售了 93.4 万股特斯拉股票，价值超过 11 亿美元。在抛售这些股票后，马斯克仍持有约 1.7 亿股特斯拉股票。

上周六，马斯克曾在推特上发起民意调查，询问网友是否支持他减持 10% 的特斯拉股票。马斯克还表示，无论结果如何，他都会遵守投票约定。当日共有超过 350 万网友参与了投票，近 58% 的网友表示支持。这个投票发出后，特斯拉的股价下跌 15% 以上。

事实上，马斯克早在 9 月份就暗示，自己有可能在第四季度抛售部分特斯拉股票。自 10 月 28 日特斯拉市值突破 1 万亿美元大关后，多位特斯拉现任和前任董事会成员已经减持了手中的股票，套现数亿美元。其中，在马斯克发布推特投票的前一天，其弟弟已经卖出了价值约 1.09 亿美元的股票。

5

THE WALL STREET JOURNAL

China's Plan to Manage Evergrande: Take It Apart, Slowly

Beijing is working on a controlled implosion of the real-estate giant, selling off some assets while limiting damage to home buyers and businesses

<https://www.wsj.com/articles/evergrande-china-crisis-real-estate-developers-11636552507?mod=e2tw>

华尔街日报：政府已介入恒大，开始拆分恒大资产

Evergrande said its engineering department had strictly followed government instructions, without elaborating on what they were.

恒大表示，其工程部一直严格遵守政府规定，但并未详细说明这些规定包含哪些内容。

词卡

elaborate /ɪ'ləbəreɪt/ v. 详尽说明；阐述

to give more details or new information about something

McDonald refused to elaborate on his reasons for resigning. 麦克唐纳拒绝细说他辞职的原因。

自从中国恒大集团（China Evergrande Group）陷入债务危机以来，投资者担心恒大倒闭会引发更大规模的信贷危机。目前，恒大面临着大约 3,000 亿美元的债务，其中大约 200 亿美元是已经逾期的美元债券。

据知情人士透露，对于近年来中国所面临的最大的经济危机之一，政府没有如外国投资者期望的那样拯救恒大，而是计划拆解该公司的资产并出售给其他公司。与此同时，政府还在尽力减少尚未收房的恒大业主的损失。在这个过程中，ZG 官方必须减少对房地产行业的负面影响。

目前，政府关注的重点是上百个已开工但被延期的地产项目，这些项目可能会被其他开发商接手。据报道，一些地方政府已要求恒大集团未完工楼盘的收入转移至由政府监管的托管账户，以便项目施工能够继续。

拆解恒大的过程可能会持续数年，目前还有很多细节未敲定。未来恒大可能以某种形式活下来，但肯定会比现在的规模小很多。

编辑 | 赵丹宇 简可爱 排版 | 诺诺

END

在下林伯虎

ID: linbohu404

■ 微信公众号：在下林伯虎

■ 微博ID：在下林伯虎

■ 知乎ID：林伯虎

■ 喜马拉雅专栏：在下林伯虎

■ 有道词典专栏：在下林伯虎